

## منهجية المراقبة المفصلة للمؤشر 1-5-6 من مؤشرات أهداف التنمية المستدامة

درجة تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه (100-0)<sup>1</sup>

### 1- مقدمة

توفر منهجية المراقبة هذه دليلاً للحكومات الوطنية لمراقبة حالة الإدارة المتكاملة لموارد المياه (IWRM)، الغاية 5-6 في إطار الهدف 6 المتعلق بالمياه والصرف الصحي من أهداف التنمية المستدامة. وهي تستند إلى استبيان للتقييم الذاتي يُستوفى كل ثلاث سنوات.

وتسعى المنهجية إلى الاستفادة من جهود المراقبة الحالية على الصعيد القطري وإلى الاستناد إليها، مما يتيح للبلدان أن تبدأ جهود المراقبة على مستوى يتماشى مع قدرتها الوطنية ومواردها المتاحة، ثم تتقدم تدريجياً.

ويمكن الوصول إلى الاستبيان من هنا <http://iwrmdataportal.unepdhi.org/iwrmmonitoring.html>. وترد في القسمين 5 و 6 تفاصيل عن كيفية تقديم الاستبيان وكيفية طلب المساعدة في حالة وجود أي أسئلة لديك.

### 1-1 مقدمة للمؤشر والاستبيان

**الهدف 5-6** تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه على جميع المستويات، بما في ذلك من خلال التعاون العابر للحدود حسب الاقتضاء، بحلول عام 2030.

**المؤشر 1-5-6** درجة تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه (100-0).

ويُحدّد المؤشر من نتائج الاستبيان بشأن الإدارة المتكاملة لموارد المياه الذي يضم أربعة أقسام:

- 1- البيئة التمكينية:** تهيئة الظروف التي تساعد على دعم تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه، التي تتضمن أدوات السياسات والأدوات القانونية وأدوات التخطيط الاستراتيجي النمطية أكثر من غيرها للإدارة المتكاملة لموارد المياه.
- 2- المؤسسات والمشاركة:** مستوى ودور المؤسسات السياسية والاجتماعية والاقتصادية والإدارية وغيرها من مجموعات أصحاب المصلحة التي تساعد على دعم تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه.
- 3- أدوات الإدارة:** الأدوات والأنشطة التي تمكّن صانعي القرار والمستخدمين من أن تكون اختياراتهم من بين الإجراءات البديلة اختيارات رشيدة ومستنيرة.
- 4- التمويل:** توفير واستخدام ميزانية وتمويل لتنمية موارد المياه وإدارتها من مصادر شتى.

ويتضمن كل قسم قسمين فرعيين، يغطي الأول المستوى الوطني، ويغطي الثاني "جميع المستويات"، التي تتضمن كلاً من المستوى دون الوطني ومستوى الحوض/ مستودع المياه الجوفية، والمستوى العابر للحدود حسب الاقتضاء.

### 1-2 المستويات المستهدفة للمؤشر

1 هذه ترجمة غير رسمية. وللاطلاع على الوثيقة الأصلية باللغة الإنكليزية، ترحى زيارة الموقع التالي: <http://iwrmdataportal.unepdhi.org/iwrmmonitoring.html>. وفيما يتعلق بأي أسئلة أو تعليقات، يرجى الاتصال بـ [pkb@dhigroup.com](mailto:pkb@dhigroup.com).

فيما يتعلق بكل سؤال يجوز اختيار درجة تتراوح من 0 إلى 100، بزيادات عشرية. ويُسترد في اختيار الدرجات بنص وصفي لستة عتبات، كل عتبة منها خاصة بكل سؤال. وترد توصيفات عتبية للدرجات 0 و 20 و 40 و 60 و 80 و 100، ولكن إذا رأى المجيب أن الحالة الوطنية تقع ما بين عتبتين، يمكن اختيار الزيادة العشرية بين العتبتين. ومن ثم يجوز أن تكون الدرجات المحتملة المعطاة لكل سؤال كما يلي: 0 و 10 و 20 و 30 و 40 و 50 و 60 و 70 و 80 و 90 و 100.

ويُحسب متوسط درجات السؤال في كل قسم للتوصل إلى درجة هذا القسم. وبعد ذلك يُحسب متوسط درجات الأقسام الأربعة لتحديد درجة المؤشر على مقياس يتراوح من 0 إلى 100، التي تمثل درجة تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه. ومع أن المستوى المستهدف النهائي لأي بلد هو 100، الذي يشير إلى التنفيذ التام للإدارة المتكاملة لموارد المياه، من المسلم به أن البلدان تمر بمراحل مختلفة من التنمية ومن المتوقع أن يكون هناك تفاوت كبير نوعاً ما بين الدرجات.

وإحدى الفوائد الرئيسية للاستبيان بالنسبة للبلدان هي إمكانية تفصيل البيانات بحسب المكوّن وبحسب السؤال، وهو تفصيل يمكن أن تستخدمه البلدان لتوفر تقييماً سريعاً لجوانب الإدارة المتكاملة لموارد المياه التي تُحرز تقدماً جيداً، والجوانب التي قد تحتاج إلى مزيد من الجهد. ومن الممكن تقديم تفسير عام لدرجة العامة على النحو التالي: استناداً إلى "درجة تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه". ولكن، يرد في الاستبيان تفسير أكثر تحديداً لكل سؤال.

- 0 -> 10: منخفض جداً: تنمية عناصر الإدارة المتكاملة لموارد المياه لم تبدأ بشكل عام، أو توقفت تلك التنمية.
  - < 10 -> 30: منخفضة: بدأ تنفيذ عناصر الإدارة المتكاملة لموارد المياه بشكل عام، ولكن باستيعاب محدود على نطاق البلد ومشاركة يمكن أن تكون منخفضة من جانب مجموعات أصحاب المصلحة.
  - < 30 -> 50: متوسطة إلى منخفضة: عناصر الإدارة المتكاملة لموارد المياه أصبحت ذات طابع مؤسسي بوجه عام ويجري تنفيذها.
  - < 50 -> 70: متوسطة إلى مرتفعة: القدرة على تنفيذ عناصر الإدارة المتكاملة لموارد المياه كافية بوجه عام ويجري تنفيذ عناصرها في إطار برامج طويل الأجل بوجه عام.
  - < 70 -> 90: مرتفعة: أهداف الخطط والبرامج المتعلقة بالإدارة المتكاملة لموارد المياه، والتغطية الجغرافية ومشاركة أصحاب المصلحة مستوفية وجيدة بشكل عام.
  - < 90 -> 100: مرتفعة جداً: الغالبية الساحقة من عناصر الإدارة المتكاملة لموارد المياه نُفذت تماماً، مع تحقيق الأهداف باستمرار، وتقييم الخطط والبرامج دورياً وتنقيحها.
- ويوفر القسم 4 معلومات أكثر تفصيلاً عن كيفية حساب المؤشر.

## 2- منهجية المراقبة المقترحة

### 2-1 مفهوم المراقبة وتعريفها

الإدارة المتكاملة لموارد المياه هي عملية تعزز التنمية والإدارة المنسقتين للمياه والأراضي وما يتصل بها من موارد من أجل زيادة الرفاه الاقتصادي والاجتماعي الناتج إلى أقصى حد ممكن بطريقة منصفة بدون تعريض استدامة النظم الإيكولوجية الحيوية للخطر. والإدارة المتكاملة لموارد المياه ليست غاية في حد ذاتها بل هي وسيلة لتحقيق الأبعاد الأساسية الثلاثة للتنمية المستدامة:

- الكفاءة الاقتصادية لاستخدام موارد المياه على أفضل نحو ممكن؛

- الإنصاف الاجتماعي في توزيع المياه بين المجموعات الاجتماعية والاقتصادية؛
- الاستدامة البيئية لحماية قاعدة موارد المياه، وكذلك النظم الإيكولوجية المرتبطة بها.

ويستخدم الاستبيان للحصول على معلومات عن التقدم المحرز نحو بلوغ غاية الإدارة المتكاملة لموارد المياه. وقد حققنا توازناً بين توفير معلومات كافية لتغطية الجوانب الرئيسية للإدارة المتكاملة لموارد المياه وطول الاستبيان. ونشجع البلدان على تقديم معلومات إضافية عن كل سؤال، قد تساعد غيرها على فهم اختيار الدرجة فهماً أفضل. ويجب تكرار عملية الاستبيان مرة كل ثلاث سنوات.

## 2-2 توصيات بشأن العملية القطرية للمراقبة والإبلاغ

إن مراقبة التقدم المحرز في بلوغ الغاية 5-6 من غايات أهداف التنمية المستدامة هي مسؤولية الحكومات الوطنية، بدعم من الأمم المتحدة. وفيما يتعلق بالغاية 1-5-6، عُيّنَت الأمم المتحدة للبيئة بوصفه وكالة الأمم المتحدة المسؤولة عن دعم عمليات المراقبة والإبلاغ على الصعيدين الوطني والعالمي. وبعد عملية حوار مع البلدان، اتُفق على العملية التالية:

1- تتصل الأمم المتحدة للبيئة بوزارة حكومية وطنية تُطلب منها المساعدة في تحديد المسؤولية الوطنية للإشراف على عملية المراجعة المتكاملة للموارد المائية، والانتهاء من الاستبيان، وتقديم التقارير إلى قاعدة البيانات المركزية. ويتم تعيين فرد من الوزارة المختصة "كنقطة الاتصال المتكاملة للموارد المائية" الوطنية.

2- ونقطة الاتصال للإدارة المتكاملة للموارد المائية لديها مسؤولية إدارة عملية ينتج عنها استبيان واحد مكتمل، يعبر عن الحالة الراهنة لتنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه في البلد. وينبغي استيفاء الاستبيان استناداً إلى عملية تشاورية ملائمة للبلد. والأمر متروك للمنسق الوطني للإدارة المتكاملة لموارد المياه للبت في أنسب عملية، مع مراعاة الموارد المتاحة وقيود الوقت. وينبغي أن تؤخذ العناصر التالية في الاعتبار عند تصميم العملية:

### • مجموعات أصحاب المصلحة:

- الحكومة: ممثلون من الوزارة/ الوزارات الرئيسية المسؤولة عن موارد المياه، وكذلك من الوزارات الأخرى المعنية بموارد المياه (على سبيل المثال، الزراعة، والطاقة، والبيئة، والسياحة، والتخطيط الحضري، والمالية).
- مستوى الأحواض ومستودعات المياه الجوفية: على سبيل المثال، المنظمات المسؤولة عن إدارة موارد المياه على مستوى أحواض الأنهار أو أحواض البحيرات أو مستودعات المياه الجوفية.
- أصحاب المصلحة الآخرون: المجموعات المحلية، ورابطات استخدام المياه، والقطاع الخاص، والمؤسسات الأكاديمية، والمنظمات غير الحكومية، والمنظمات البيئية، والعاملون في مجال إدارة موارد المياه.

• **عملية المشاركة:** من المرجح أن تسفر حلقات العمل الميسرة عن أقوى النتائج، التي تكملها رسائل البريد الإلكتروني، والمكالمات الهاتفية، وغيرها من الاجتماعات. مع الأخذ في الاعتبار عدد حلقات العمل، وموقع عقد هذه الورش على نطاق البلد، وتمثيل أصحاب المصلحة (بما في ذلك اعتبارات المساواة بين الجنسين وتمثيل الأقليات/ الفئات المحرومة).

• **إعداد الأجوبة:** تبعاً لعملية المشاركة، يجوز إما إعداد الأجوبة في شكل متسلسل، أو بالتوازي، أو في مزيج من هذين النهجين. وفي حالة اتباع النهج المتسلسل، يجوز إعداد مسودات متتالية للاستبيان، مع مجموعات مصالغ مختلفة. فعلى سبيل المثال، يجوز أن تعد بضع مؤسسات حكومية أساسية مسودة أولى، وتعد مجموعة أوسع من المؤسسات الحكومية مسودة ثانية، ويُعد أصحاب مصلحة آخرون مسودة

ثالثة. أما في حالة اتباع نهج المتوازي، فيطلب إلى مجموعات مختلفة من أصحاب المصلحة ملء خانات الأجوبة في استبيان غير مستوفى. وينبغي الجمع ما بين الأجوبة المختلفة في إجابة نهائية واحدة. ويجوز القيام بذلك في واحدة أو أكثر من حلقات العمل الميسرة، ويمكن التوصل إلى توافق في الآراء من خلال المناقشة.

- أدوات المشاركة داخل البلد: تتيح الأمم المتحدة للبيئة الاستبيان لمنسقي الإدارة المتكاملة لموارد المياه في صيغتين (ولكن المضمون يكون متطابقاً):

○ استبيان في صيغة مايكروسوفت وورد (Microsoft Word)

○ يتوافر استبيان على الإنترنت في صيغة 'SurveyMonkey' بناءً على الطلب ورهنًا بتوافر الموارد (انظر القسم 5 "مكتب المساعدة"). وتمكّن صيغة 'SurveyMonkey' طائفة واسعة من أصحاب المصلحة من الإجابة على استبيان وطني، وأيضاً يسهل تحليل انتشار الردود. وستعتبر الخبرة في التعامل مع صيغة 'SurveyMonkey' ميزة.

منسق الإدارة المتكاملة لموارد المياه هو المسؤول عن إدارة مختلف الأجوبة على الاستبيان وإعداد الأجوبة النهائية (تبعاً لعملية المشاركة وإعداد الأجوبة – انظر أعلاه). وسيكون الإمام بصيغة مايكروسوفت إكسل (Microsoft Excel) ميزة، لأنها يمكن أن تُستخدم لتحليل اختلاف النتائج فيما يتعلق بكل سؤال، وكذلك فيما يتعلق بكل قسم، والدرجة العامة. وقد يلزم، فيما يتعلق بالأسئلة التي يوجد فيها قدر كبير من التباين، مزيد من الوقت لفهم مختلف الأجوبة وللتوصل إلى توافق في الآراء بشأن الدرجة النهائية.

- **اللغة:** يُتاح هذا الدليل المفصل والاستبيان من برنامج الأمم المتحدة للبيئة بلغات الأمم المتحدة الست (الإسبانية، والإنكليزية، والروسية، والصينية، والعربية، والفرنسية).

#### الإطار 1: الإهام من عملية أو غندا القطرية خلال تجربة الاستبيان

نُسقت العملية الوطنية من قبل مديرية إدارة موارد المياه بوزارة المياه والبيئة.

الخطوة 1: وأنشئ فريق العمل من ممثلين عن مجموعة متنوعة من القطاعات والجهات المعنية؛

الخطوة 2: قام باستيفاء الاستبيان عدد من أصحاب المصلحة في مشاورات متعددة رسمية وغير رسمية باستخدام البريد الإلكتروني والاتصالات الهاتفية وملئها بشكل يدوي.

الخطوة 3: قامت فرقة العمل بجمع النتائج من الاستبيانات المختلفة وحُللت تلك النتائج، بما في ذلك الاختلاف في الأجوبة على الأسئلة الفردية.

الخطوة 4: عُقدت حلقة عمل كبيرة ضمّت العديد من أصحاب المصلحة لمناقشة النتائج والتوصل إلى توافق في الآراء بشأن الأجوبة النهائية.

#### 2-3 توصيات بشأن التغطية المكانية والزمنية

**التغطية المكانية:** ينقسم كل قسم من أقسام الاستبيان إلى قسمين فرعيين، يغطي الأول المستوى الوطني، ويغطي الثاني المستويات الأخرى التي تضم كلاً من المستوى دون الوطني، ومستوى الحوض/ مستودع المياه الجوفية، والمستوى

العابر للحدود حسب الاقتضاء. والتغطية المكانية للأسئلة على المستوى الوطني مباشرة نسبياً. وهي تزداد تعقيداً بالنسبة للبلدان الاتحادية، حيث قد تنقسم المسؤولية عن إدارة موارد المياه بين المستوى الوطني والمقاطعات أو الولايات. ومع ذلك، تظل الأسئلة على المستوى الوطني هامةً للدول الاتحادية. ويُدرج سؤالان إضافيان بالنسبة للبلدان الاتحادية فقط.

وتناول جزء الهدف المتعلق بـ 'على جميع المستويات' أمر بالغ الأهمية لتوفير صورة كاملة عن تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه. فالأسئلة المتعلقة بالجزء 'على جميع المستويات' تغطي كلاً من درجة التنفيذ والمستويات الإدارية أو الجغرافية المختلفة. ويُقدّم إرشاد في النص المبيّن لكل عتبة من 'العتبات' الست لكل سؤال.

**التغطية الزمنية:** تُقدّم دورة إبلاغ مدتها ثلاث سنوات.

### 3- مصادر البيانات وجمعها

#### 3-1 مصادر البيانات - القصيرة الأجل والطويلة الأجل

من المتوقع أن تكون المعلومات اللازمة لاستيفاء الاستبيان الاستقصائي في حوزة المسؤولين الحكوميين وطائفة من أصحاب المصلحة الآخرين، ستكون خاصة بكل بلد على حدة. ويشجّع المجهزون تشجيعاً شديداً على إضافة تبريرهم للدرجة المعطاة في المساحة الموقرة بعد كل سؤال. فهذا سيزيد كثيراً من قوة وموضوعية الإجابة على الاستبيان. وسييسر توصل المجموعات المختلفة من أصحاب المصلحة الرئيسيين داخل البلد إلى توافق في الآراء بشأن الأجوبة على كل سؤال؛ ويساعد البلدان على تحليل ما يلزم للتوصل إلى العتبة التالية؛ وييسر للبلدان أن تتبّع التقدم المحرز على مر الوقت، ويتيح التوحيد القياسي لدرجات التنفيذ بين البلدان.

وسيكون موضع ترحيب أيضاً أن تقدم البلدان معلومات إضافية ذات صلة أو روابط إلى وثائق إضافية في المساحات الموقرة بعد كل سؤال. ويجب ملاحظة أنه في حالة اختيار الدرجة 'مرتفعة جداً' أو 'n/a' (لا ينطبق) كإجابة على أي من الأسئلة، مطلوب من المجهزين أن يقدموا تبريراً موجزاً لذلك. وسيحتفظ منسق الإدارة المتكاملة لموارد المياه بنتائج الاستبيان والتبريرات المصاحبة لها (انظر القسم 2-2 أعلاه) وستتاح تلك النتائج أيضاً للبلدان من نظام الإبلاغ المركزي. وسيكون هذا هاماً أيضاً كمرجع في المستقبل عند تكرار عملية المراقبة.

#### 4- حساب المؤشر

لكل سؤال قيمة إجابة تتراوح من 0 إلى 100، في زيادات عشرية. ويجري التوصل إلى متوسط قيم السؤال ليشكل الدرجة المعطاة لكل قسم من الأقسام الأربعة. وإذا كانت الإجابة 'لا ينطبق' (n/a)، فإن هذا لا يُدرج في الحساب. وبعد ذلك يجري حساب متوسط القيم الأربعة لكل قسم من الأقسام للتوصل إلى درجة المؤشر فيما يتعلق بالبلد. وينبغي تدوير متوسط القيم إلى أقرب رقم صحيح.

#### خطوات حسابية بسيطة لدرجة تنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه

##### الخطوات:

- (1) احسب **متوسط درجات القسم 1** (وهذا يمثل الدرجة الكلية للقسم 1، مقسومة على العدد الكلي للأسئلة الواردة في القسم 1)

- (2) احسب متوسط درجات القسم 2 (وهذا هو الدرجة الكلية للقسم 2، مقسومة على العدد الكلي للأسئلة الواردة في القسم 2)
- (3) احسب متوسط درجات القسم 3 (وهذا يمثل الدرجة الكلية للقسم 3، مقسومة على العدد الكلي للأسئلة الواردة في القسم 3)
- (4) احسب متوسط درجات القسم 4 (وهذا يمثل الدرجة الكلية للقسم 4، مقسومة على العدد الكلي للأسئلة الواردة في القسم 4)
- (5) احسب المتوسط الكلي للدرجات (وهذا يتحقق بإضافة نتائج الخطوات 1 و 2 و 3 و 4 معاً ثم قسمتها على 4)

متوسط الدرجة الكلية = الدرجة الوطنية لتنفيذ الإدارة المتكاملة لموارد المياه

وُرجى تذكر ما يلي: يجب إدراج الأسئلة حيثما كانت الدرجة 0. ولكن الأسئلة التي لا تنطبق يجب عدم إدراجها.

5- التقديم

- 1- منسق الإدارة المتكاملة لموارد المياه مسؤول عن تقديم الاستبيان المستوفى النهائي إلى الأمم المتحدة للبيئة. ويمكن القيام بذلك باستخدام أحد الخيارات التالية (ولكن المضمون متطابق):
- الخيار 1: فُتم باستيفاء وتقديم نسخة الاستبيان الموجودة بصيغة 'SurveyMonkey' على الإنترنت من الرابط المتاح هنا: <https://www.surveymonkey.com/r/LGLWVNH>
- الخيار 2: فُتم باستيفاء نسخة الاستبيان بصيغة 'Microsoft Word' وبتقديمها إلى مكتب المساعدة (انظر القسم 5 أدناه) إما إلكترونياً أو عن طريق البريد أو الفاكس.
- 2- يكون برنامج الأمم المتحدة للبيئة مسؤولاً بعد ذلك عن:
- مساعدة البلد في أي عمليات تحقق من الجودة لازمة
  - إبلاغ البيانات إلى الشُعبة الإحصائية بالأمم المتحدة
  - إعداد تقرير/ تقارير عن الوضع العالمي

6- قسم المساعدة

يرجى من الممثلين الحكوميين أن يوجهوا أي أسئلة أو تعليقات إلى مكتب المساعدة:

HelpDesk at UN Environment  
Email: [lwrn.Sdg6survey@unep.org](mailto:lwrn.Sdg6survey@unep.org)

ويجوز لمكتب المساعدة أن يقدم، بناءً على الطلب، دعماً للمنسقين الوطنيين للإدارة المتكاملة لموارد المياه بشأن مسائل من قبيل تفسير الأسئلة والعتبات، والمستوى الملائم لمشاركة أصحاب المصلحة في البلدان، وتقديم الدعم لتحميل/ تقديم درجات المؤشر النهائية.

